Porównanie tłumaczeń Hioba 32:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę przemówić i ulżyć sobie, otworzę swoje wargi i odezwę się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chcę przemówić i ulżyć sobie, otworzyć usta i odezwać się. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę więc mówić, aby ulżyć sobie; otworzę swoje wargi i odpowiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę tedy mówił, a wytchnę sobie; otworzę wargi swe, i odpowiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę mówił a wytchnę malutko, otworzę wargi moje i odpowiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Muszę powiedzieć dla ulgi, otworzę moje wargi, aby odpowiedzieć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego muszę mówić, aby sobie ulżyć, otworzę swoje wargi i odezwę się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A więc muszę mówić, aby sobie ulżyć, otworzę usta i odpowiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Muszę więc mówić, aby odczuć ulgę, otworzę usta i odpowiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę mówił, aby ulżyć sobie, usta otworzę i odpowiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я заговорю, відкривши губи, щоб спочити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przemówię, bym sobie ulżył; otworzę moje usta i się odezwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech przemówię, bym doznał ulgi. Wargi swe otworzę, by odpowiedzieć. |